

Gen

Chapter 28

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

לֹא-לֹוּ וַיֹּאמֶר וַיְצַוְהוּ אֹתוֹ וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק וַיִּקְרָא 1
не йому і-сказав і-наказав-йому його і-благословив Якова до Ісаак І-покликав
[H3808](#) [H0559](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H7121](#)
תָּקַח אִשָּׁה מִבְּנוֹת חַנָּאָנוּ 3-дочок дружину бери
[H1323](#) [H0802](#) [H3947](#)

І покликав Ісак Якова, і поблагословив його, і наказав йому та й промовив: „Не бери жінки з дочок ханаанських.

קוּם לֵךְ אַרְסִפְדְּנָה בֵּיתָה בְּתוֹאֵל אָבִי אִמִּי וְקַח-לָךְ 2
встань іди до-Падан-Араму до-дому Бетуїла батька твоєї матері, і візьми собі звідти жінку з дочок
[H3212](#) [H6307](#) [H0001](#) [H0517](#) [H3947](#)
מִשֵׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָוָן אַחִי אִמִּי :
звідти дружину з-дочок Лавана брата матері-твоєї
[H8033](#) [H0802](#) [H1323](#) [H0251](#) [H0517](#)

Устань, піди до Падану арамейського, до дому Бетуїла, батька твоєї матері, і візьми собі звідти жінку з дочок Лавана, брата матері твоєї.

וַיֹּאֵל וַיִּבְרַךְ שְׁדֵי יְבָרֶךְ אֶתְּךָ וַיִּפְרֹךְ וַיִּרְבֶּךְ 3
І-Бог І-розмножить-тебе і-розплодить-тебе тебе нехай-благословить
[H0410](#) [H7706](#) [H0853](#) [H1288](#)
וְהָיִיתָ עַמִּים לְקָהָל עַמִּים :
і-станеш зібранням народів
[H1961](#) [H6951](#)

А Бог Всемогутній поблагословить тебе, і розплодить тебе, і розмножить тебе, — і ти станеш громадою народів.

וַיִּתֵּן-לָךְ אֶת-בְּרַכַּת אַבְרָהָם לָךְ וַיִּלְרַעַךְ אִתְּךָ 4
І-нехай-дасть тобі І-нащадкам-твоїм тобі Авраама благословення з-тобою
[H5414](#) [H0853](#) [H1293](#) [H0085](#) [H2233](#) [H0854](#)
לְרַשְׁתָּךְ אֶת-אֶרֶץ מְגֻרְיָךְ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם :
щоб-успадкувати-тобі землю перебування-твого яку Бог дав Авраамові
[H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4033](#) [H5414](#) [H0430](#) [H0085](#)

І дасть тобі благословення Авраамове, тобі та потомству твоєму з тобою, щоб віддати тобі землю твого тимчасового замешкання, що Бог дав був її Авраамові“.

וַיִּשְׁלַח וַיְצַק אֶת-יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח 5
І-відправив Ісаак І-пішов Якова — Ісаак І-відправив
[H7971](#) [H3327](#) [H0853](#) [H3290](#) [H3212](#) [H0413](#) [H6307](#)
הָאֲרָמִי אַחִי רֵבֶקָה אִם יַעֲקֹב וַיִּשְׁוּ :
арамейця брата Ревеки матері Якова й Ісава
[H0761](#) [H0251](#) [H7259](#) [H0517](#) [H3290](#) [H6215](#)

І послав Ісак Якова, і пішов він до Падану арамейського, до Лавана, сина Бетуїлового, арамеянина, брата Ревеки, матері Якова й Ісава.

18 וַיִּשְׂכֵם יַעֲקֹב בְּבֹקֶר וַיִּקַּח אֶת-הָאֶבֶן אֲשֶׁר-שָׂם מִרְאֲשׁוֹתָיו
 I-встав-рано Яків вранці і-взяв — камінь який поклав під-голову-свою
[H7925](#) [H3290](#) [H1242](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0068](#) [H4763](#)

וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מִצְבָּה וַיִּצְקֵם עַל-רֹאשָׁהּ: שָׁמֶן
 і-поставив його стовпом і-влив на верх-його оливу
[H0853](#) [H4676](#) [H3332](#) [H8081](#)

I встав Яків рано вранці, і взяв каменя, що поклав був собі в голови, і поставив його за пам'ятника, і вилив оливу на його верх.

19 וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית-אֵל וְאוּלָם לוֹז שֵׁם-הָעִיר לְרֵאשִׁנָּה:
 I-назвав ім'я — ім'я місця того Бет-Ел хоча Луз ім'я міста спочатку
[H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1931](#) [H1008](#) [H0199](#) [H3870](#) [H8034](#) [H7223](#)

I назвав він ім'я тому місцю: Бет-Ел, а ймення того міста напочатку було Луз.

20 וַיִּדְרֹךְ יַעֲקֹב נֶדֶר לְאָמֹר אִם-יְהִי אֱלֹהִים עִמָּדִי וַשְׁמֶרְנִי
 I-склав Яків обітницю кажучи обітницю якщо буде зі-мною Бог і-зберігатиме-мене
[H5087](#) [H3290](#) [H5088](#) [H0559](#) [H1961](#) [H0430](#) [H5978](#) [H8104](#)

בְּדֶרֶךְ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן-לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבְגָד לְלָבֵשׁ:
 на-дорозі цій якою йду і-дасть мені хліб їсти і-одяг одягатися
[H1870](#) [H2088](#) [H0595](#) [H1980](#) [H5414](#) [H3899](#) [H0398](#) [H3847](#)

I склав Яків обітницю, говорячи: „Коли Бог буде зо мною, і буде мене пильнувати на цій дорозі, якою ходжу, і дасть мені хліба їсти та одержу вдягнутись,

21 וּשְׁבָתִי בְּשָׁלוֹם אֶל-בֵּית אָבִי וְהָיָה לִּי יְהוָה יְהוָה לְאֱלֹהִים:
 і-повернуся до в-мирі до батька-мого дому і-буде мені Господь за-Бога мені
[H7725](#) [H7965](#) [H0413](#) [H0001](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0430](#)

і я з миром вернуся до дому батька свого, то Господь буде мені Богом,

22 וְהָאֶבֶן הַזֶּה אֲשֶׁר-שָׂמַתִּי מִצְבָּה יְהוָה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר
 і-камінь цей який поставив-я стовпом буде домом Божим і-зі-всього що
[H0068](#) [H2063](#) [H4676](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3605](#)

תִּתֶּן-לִּי עֶשֶׂר אֲעֲשֶׂרְנֹו לָךְ:
 даши мені десятину дам десятину Тобі
[H5414](#) [H6237](#) [H6237](#)

і цей камінь, що я поставив за пам'ятника, буде домом Божим. І зо всього, що даси Ти мені, я, — щодо десятини, — дам десятину Тобі!“